

РЕЦЕНЗИЯ

на монографию «Французский учебный адаптированный текст:
лингвистический анализ», представленную к публикации в издательство
АНО ВО «Международный банковский институт имени Анатолия Собчака»
Ольгой Владимировной Сорокой

В рецензируемой монографии «Французский учебный адаптированный текст: лингвистический анализ», представленную к публикации в издательство АНО ВО «Международный банковский институт имени Анатолия Собчака», рассматриваются лингвистические особенности французского учебного адаптированного текста – лексические, морфологические, синтаксические, семантические и интерактивные.

Избранная О.В. Сорокой тема монографии, посвященная изучению особенностей французского учебного адаптированного текста, является актуальной, поскольку в современной лингвистике XXI в. изучение отдельных видов текста вызывает большой интерес. К тому же данной проблематике посвящено достаточно мало работ в научном мире.

Материалом исследования послужили адаптированные тексты художественных произведений и учебные художественные тексты французских издательств CLE International, Hachette и Didier. В монографии рассмотрен французский учебный адаптированный текст как предмет лингвистического исследования, описаны основные принципы и приемы адаптации текста, выявлены и описаны особенности французского учебного адаптированного текста, а также его применение в учебном процессе.

Монография структурно состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии, списка источников фактического материала и приложения. Организация смыслового наполнения текста отвечает общей цели работы и позволила автору провести детальный, всесторонний анализ предмета исследования.

Тема исследования носит междисциплинарный характер, поскольку находится на стыке лингвистики, педагогики, методики преподавания, лингвокультурологии, литературоведения, что представляет собой несомненный плюс монографии.

Особый интерес вызывают пункт 2.5.1 «Креолизация французского учебного адаптированного текста» и пункт 2.5.2 «Интертекстуальность и прецедентные феномены во французском учебном адаптированном тексте», где изучаются понятия из психолингвистики и лингвокультурологии в рамках данного исследования.

Монография содержит в себе богатый иллюстративный материал, представленный рисунками, схемами, графиками и таблицами. Это способствует восприятию смысла текста.

Список литературы, насчитывающий 100 литературных источников, включая источники на французском языке, и 62 источника фактического материала, включает в себя релевантные, корректно процитированные публикации. Он может стать полноценным библиографическим ресурсом для ученых и практиков, занимающихся вопросами современной лингвистики.

Монография написана на грамотном русском языке; сокращения, условные обозначения и иностранные термины использованы в тексте корректно и с пояснениями.

Рецензируемая работа является оригинальным завершенным научным произведением, которое несомненно рекомендуется к публикации.

Личный документ подготовлен по личной инициативе

К.ф.н./доцент Кафедры романской филологии СПбГУ М.С. Миретина

Текст документа размещен в открытом доступе на сайте СПбГУ по адресу <http://spbu.ru/science/expert.html>

начальник отдела кадров №4
М.С. Зубова

